Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się Słowo JAHWE do Jeremiasza po tym, jak król spalił zwój i słowa, które spisał Baruch pod dyktando Jeremiasza, tej treści: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po tym, jak król spalił zwój ze słowami, które Baruch spisał pod dyktando proroka, JAHWE skierował do Jeremiasza Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I do Jeremiasza doszło słowo JAHWE po spaleniu przez króla zwoju i słowa, które Baruch spisał z ust Jeremiasza, mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się słowo Pańskie do Jeremijasza, gdy król spalił one księgi i słowa, które był spisał Baruch z ust Jeremijaszowych, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo PANskie do Jeremiasza proroka, potym gdy król spalił księgi i mowy, które był spisał Baruch z ust Jeremiaszowych, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po spaleniu przez króla zwoju ze słowami, jakie Baruch spisał pod dyktando Jeremiasza, skierował Pan do Jeremiasza następujące słowo: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy król spalił zwój ze słowami, które spisał Baruch pod dyktando Jeremiasza, doszło Jeremiasza słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po spaleniu przez króla zwoju ze słowami, jakie Baruch spisał pod dyktando Jeremiasza, doszło do Jeremiasza następujące słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy król spalił zwój ze słowami, które spisał Baruch pod dyktando Jeremiasza, JAHWE tak przemówił do Jeremiasza: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po spaleniu przez króla zwoju zawierającego mowy, które spisał Baruch według słów Jeremiasza, przemówił Jahwe do Jeremiasza tymi słowy: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І господнє слово було до Єремії після того як цар спалив листок, всі слова, які Варух записав з уст Єремії, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po spaleniu przez króla owego rodału wraz ze słowami, które Baruch spisał z ust Jeremjasza, doszło Jeremjasza słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy król spalił zwój ze słowami, które Baruch spisał z ust Jeremiasza, doszło jeszcze do Jeremiasza słowo JAHWE, mówiące: |